

Cercle d'histoire  
d'archéologie et de  
folklore d'Uccle  
et environs

Geschied- en  
heemkundige kring  
van Ukkel  
en omgeving



# UCCLENSIA

Revue Bimestrielle – Tweemaandelijks Tijdschrift

Mars – Maart 2002

189



# UCCLENSIA

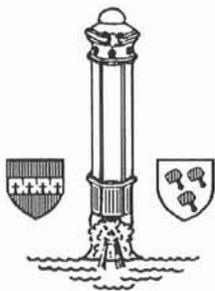
Cercle d'histoire  
d'archéologie et de folklore  
d'Uccle et environs, a.s.b.l.  
rue Robert Scott, 9  
1180 Bruxelles  
tél. 02.376 77 43, CCP 000-0062207-30

Geschied- en  
Heemkundige Kring van Ukkel  
en omgeving, v.z.w.  
Robert Scottstraat 9  
1180 Brussel  
tel. 02.376 77 43, PCR 000-0062207-30

Mars 2002 – n° 189

Maart 2002 – nr 189

## Sommaire – Inhoud



Édition: Jean Lhoir

- |   |           |
|---|-----------|
| Etude du site du Keyenbempt à Uccle, par F. Onclinx                               | <b>3</b>  |
| Une polémique entre Louis De Fré et Pierre Joseph Proudhon (I)<br>par Jean Lowies | <b>15</b> |
| Karloose toenamen, door † Emiel Van der Linden                                    | <b>21</b> |
| Foto's uit de oude doos van een verdwenen wijk (erratum)                          | <b>24</b> |



- |  |           |
|--|-----------|
| La vie à Rhode en images (suite), par Michel Maziers | <b>25</b> |
| Het leven in Rode vóór 1940, door Jos Bonehill       | <b>29</b> |

En couverture: Keyenbempt, près du moulin, en 1997 (photo Arthur Noël)

# Etude du site du Keyenbempt à Uccle

par F. Onclinx

À l'heure où d'importants travaux ont été entamés sur le site dit du «Keyenbempt», il nous paraît intéressant de publier dans Ucclesia, avec l'autorisation de l'I.B.G.E. de larges extraits d'un rapport rédigé en 1989 par cet organisme.

## Description du site

### Localisation

LE SITE se trouve compris entre l'arrière des maisons de la rue du Melkriek, la rue Vervloet, l'avenue Nekkersgat, le Kauter Veld,<sup>1</sup> la rue E. Michiels et le chemin de la Truite. Il est traversé par la rue Keyenbempt (voir carte n° 1).

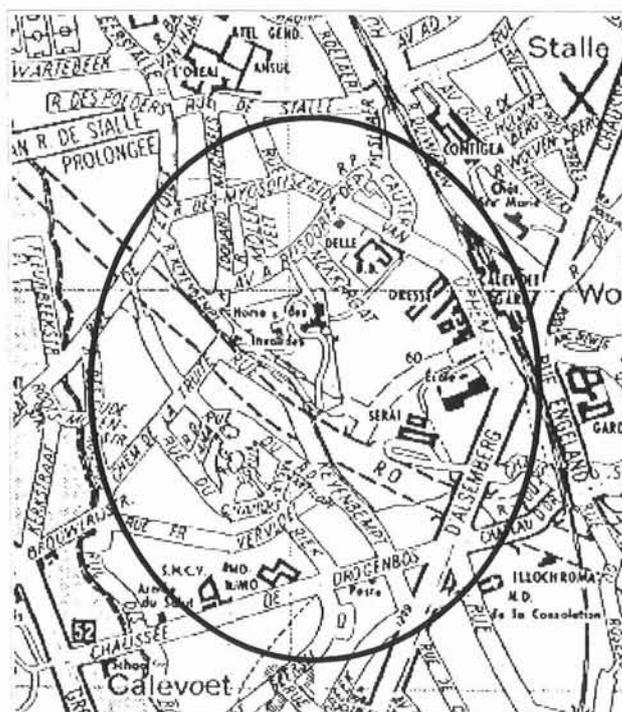
### Topographie, hydrographie

L'altitude du site varie entre 30 et 60 m. Le point culminant se trouve à la chapelle du Château du Nekkersgat (voir carte n° 2, page 5).

Un remblai récent (décembre 1978) a été effectué par la commune à l'angle de la rue Keyenbempt et de la rue de l'Antilope.

Deux ruisseaux traversent le site:

- le Geleytsbeek, longeant le côté nord de la rue Keyenbempt; le cours de ce ruisseau est encombré de déchets ménagers et de matériaux de construction,
- le Blijkersbeek (ruisseau des Blanchisseurs) ou Melkriek, qui lui est parallèle au centre d'une prairie marécageuse, et qui est actuellement enfoui.

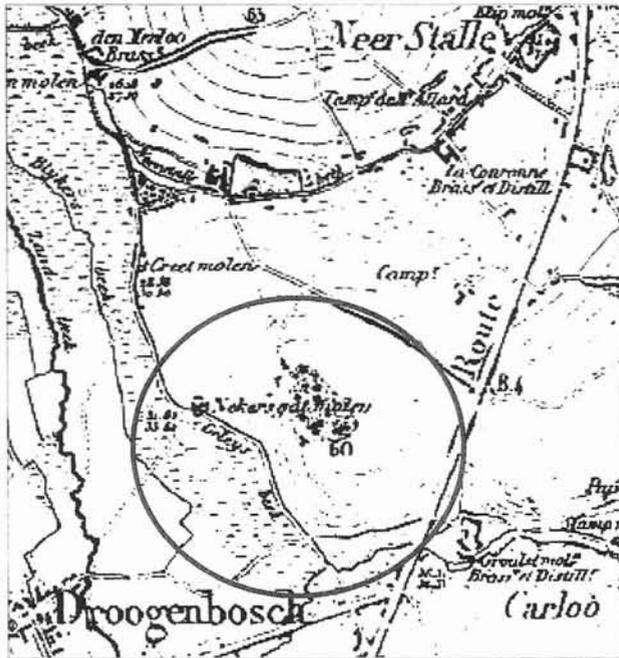


Carte 1  
Localisation du site Keyenbempt  
(extrait du «Nouveau plan de Bruxelles et grande banlieue»,  
Girault Gilbert)

### Aspect paysager, occupation du sol

Le site du Keyenbempt comporte deux ensembles: la «colline», comprenant le site classé du Nekkersgat et un bois à l'est et la «plaine», avec une prairie marécageuse, des potagers à l'ouest et un terrain vague gagné sur le remblai au sud.

1 Domaine de l'I.N.I.



Carte 4

(extrait de la «Carte topographique et hypsométrique de Bruxelles et de ses environs», P. Vander Maelen 1858)

Un chemin pavé longeant le cours du Geleytsbeek sépare ces deux ensembles. Les constructions présentes sur le site sont: un moulin, un «château», une ruine et un mur.

Il n'y a pas de séparation visuelle entre le site et la cité du Melkriek voisine; seuls quelques petits saules marquent la limite, mais la cité comporte un bâtiment très élevé.

## Historique, cadastre, périmètre de classement proposé, affectation du sol

### Historique

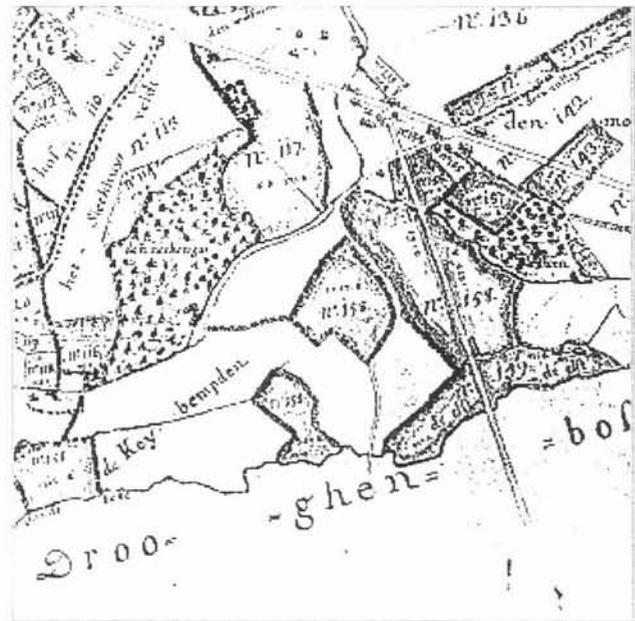
Le site se divise en deux grande unités:

- le Nekkergat, colline boisée, comprenant un moulin et un château,
- le Keyenbempt proprement dit, c'est-à-dire la prairie marécageuse.

Le Nekkergat (ou Kauter Veld) est classé depuis 1977. Le classement s'étend au remblais sud de la rue Keyenbempt.

Si le château est relativement récent (première moitié du XIX<sup>e</sup> siècle), le moulin est beaucoup plus ancien; il constitue le dernier *survivant* des treize moulins situés sur le Geleytsbeek depuis Uccle jusqu'à Forest. Il figure déjà sur la carte du parcelaire d'Uccle dressée par C: Everaert en 1741.

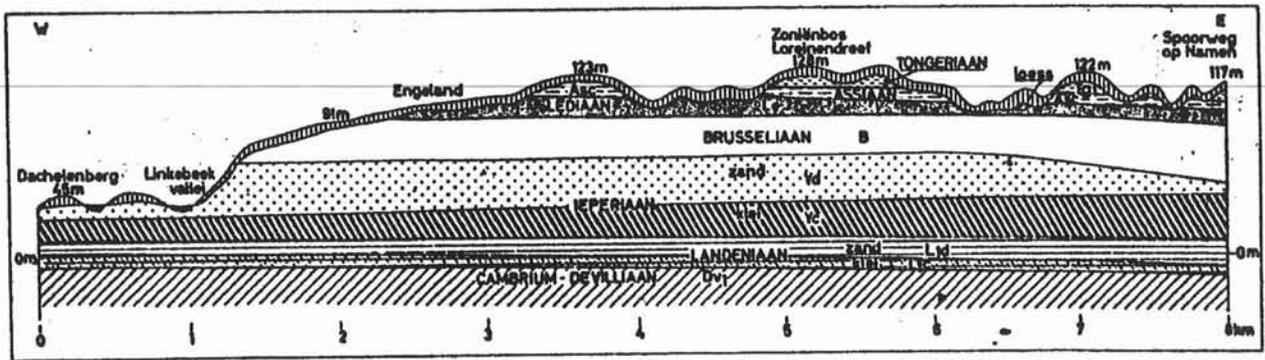
Le Keyenbempt (ou «Key Bempden») est mentionné sur une carte due au même géomètre arpenteur, levée en 1757 (voir carte n° 3). Il faisait partie du «Bempdt» (voir carte n° 4), c'est-à-dire de l'ensemble des prairies humides et marécageuses qui se répartissaient dans le lit majeur de la Senne.<sup>2</sup> Progressivement, ces «bempden» ont été drainés pour permettre l'agriculture ou la construction. Il en subsistait encore des lambeaux à l'intérieur de l'agglomération bruxelloise en 1970, au sud et à l'est de la gare de la Petite Île. Ces grandes prairies disparurent à la suite de la construction du



Carte 3

(extrait de «Carte figuratif van de Cleyne Thiende onder Uccle», C. Everaert et M. Delcor, 1757)

2 "[...] la Senne, dont plusieurs bras traversaient le territoire, au milieu des grasses prairies du Bempt qui faisaient la renommée du beurre d'Anderlecht. Elles (ces prairies) étaient aussi idéales pour l'établissement des blanchisseries, indiennes et teintureries..." in «La région de Bruxelles», Crédit Communal de Belgique, p. 255 (1989).



Schematische geologische dwarsdoorsnede van de streek van Ukkel (naar M. Murlon, Geologische Dienst van België, 1910).  
 Coupe schématique géologique transversale de la région d'Uccle (d'après M. Murlon, Service géologique de Belgique, 1910)

in Texte explicatif de la planchette pédologique 102 W, R. Tavernier, 1959.

périphérique et de l'industrialisation de cette partie de la ville. Dans l'agglomération bruxelloise, seule la prairie du Keyenbempt subsiste actuellement comme témoin du paysage de la vallée de la Senne.

### Cadastre

Uccle, Section G, 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> feuilles.

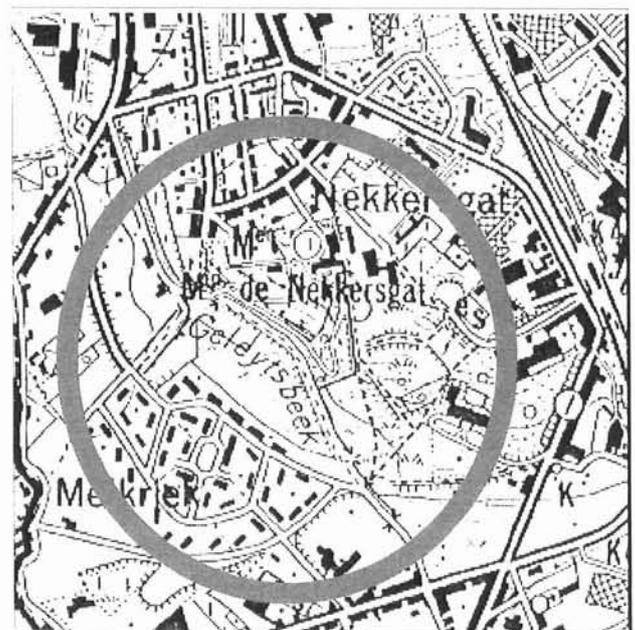
| N° de parcelle | Superficie (ha, a, ca) | Propriétaire                |
|----------------|------------------------|-----------------------------|
| 173 d          | 97 40                  | Le Bon Gîte Bruxellois S.A. |
| 174 d          | 02 64 99               | État                        |
| 174 e          | 174c 43 34             | État                        |
| 186 h          | 10 05 ... ..           | ...                         |
| 186 m          | 10 21 68               | Commune                     |
| 210 e          | 27 67                  | Commune                     |
| 210 f          | 03 82 23               | Domaine des Invalides       |
| 220 a          | 16 50                  | État                        |
| 248 a          | 2 82 02                | État                        |
| 254 b          | 03 00                  | État                        |
| 268 a          | 20                     | État                        |
| 268 f          | 01 66 82               | État                        |
| 269 c          | 01 05 38               | État                        |
| 215 n          | 2 03 92                | État                        |
| Total          | 12 20 15               |                             |

### Choix du périmètre de classement

Le périmètre choisi regroupe les parcelles ayant les caractéristiques suivantes:

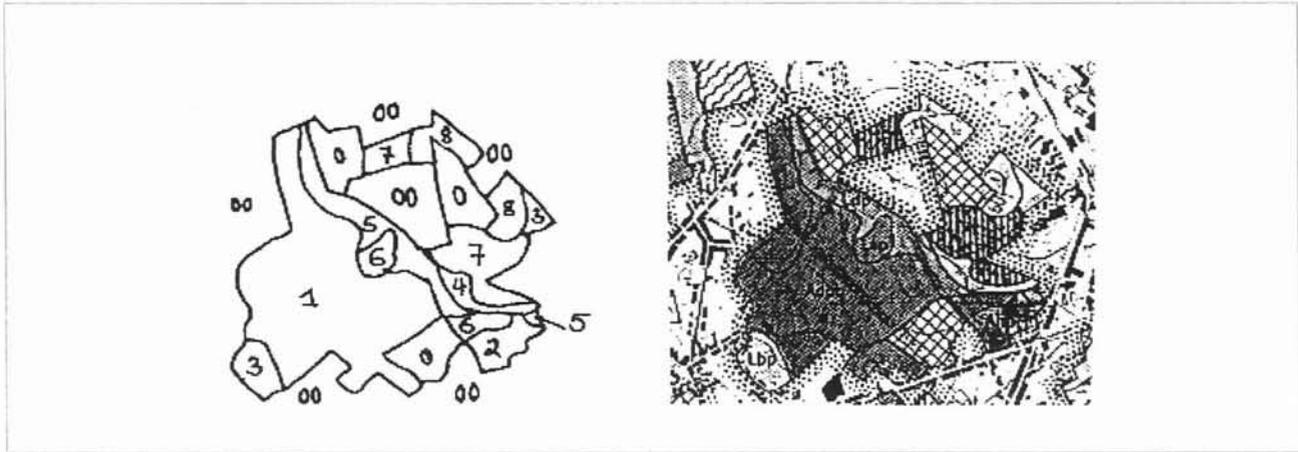
- site déjà classé (n° 210 f, 215 n2, 210 e et 269 c, 268 f, 186 m10 en partie)
- prairie et bois d'intérêt écologique (n° 268 f et 269 c, 174 d et 174 e)
- parcelles «tampons», d'intérêt social (n°173 d, 220 a, 186 h10, 248 a, 254 b).

### Affectation du sol



Carte 2  
 (extrait de la carte topographique IGN 31/7, 1969)

D'après le *Plan de Secteur*, le site est affecté au logement, aux espaces verts, aux équipements d'intérêt collectif ou de service



Keyenbempt: sols  
(extrait de la Carte des sols de la Belgique, IRSIA, R. Tavernier, 1959, 1/20.000)

### Sols des vallées et des dépressions

- 1: sols modérément gleyifiés sur limons lourds (Adpb)
- 2: sols fortement gleyifiés sur matériaux limoneux (Ahp)
- 3: sols sur limons sableux (Lbp)
- 4: sols faiblement gleyifiés sur limons sableux (Lcp)
- 5: sols modérément gleyifiés sur limons sableux (Ldp)
- 6: sols fortement gleyifiés à horizon réduit sur matériaux sablo-limoneux (Lep)

### Sols des plateaux et des pentes

- 7: sols sablo-limoneux à développement de profil non-défini; substrat sableux débutant à faible profondeur (sLbx)
- 8: sols sableux secs à développement de profil non défini (Zbx)

### Sols artificiels

- 0: terrains remaniés
- 00: zone bâtie.

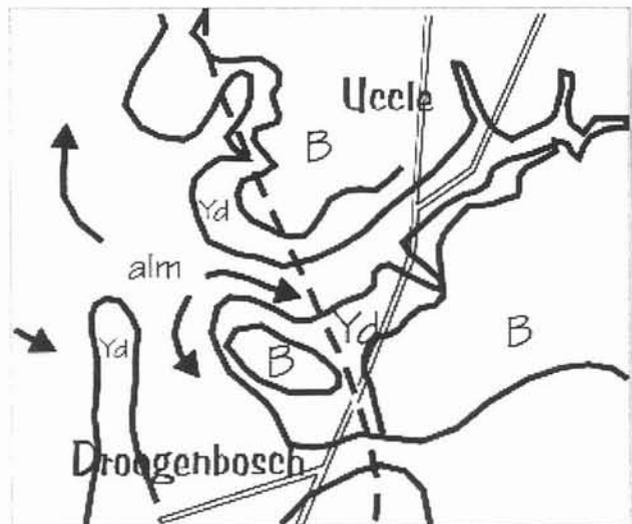
public. La création d'une route à grande circulation y est également prévue<sup>3</sup>. (voir carte n° 6, page 7).

## Géologie, pédologie

### Géologie (carte 8)

#### Tertiaire

*Éocène moyen*: sable blanc quartzueux avec tubulations sableuses, renfermant des grès lustrés arrondis, fistuleux (pierres de grottes), passant au grès ferrugineux à la partie supérieure et alternant avec des sables et grès calcaireux et marneux (B. Bruxellien).



Carte 8. Géologie, alluvions modernes (A.Rutot, 1893)  
alm: alluvions modernes des vallées, B: sables brusselliens,  
Yd: sables yprésiens

<sup>3</sup> Cette route ne figure plus au PRAS («Plan régional d'affectation du sol») en vigueur actuellement.

Éocène inférieur: sable très fin gris avec strates d'argile pure (Yd: Yprésien).

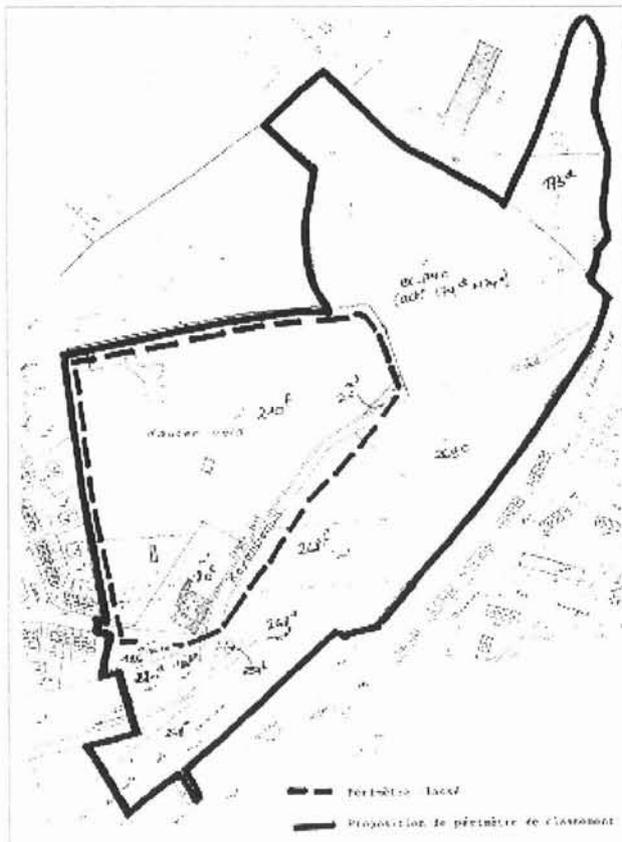
## Quaternaire

Alluvions modernes des vallées (alm); alluvion de la Senne, dont l'extension correspondait à celle des prairies marécageuses.

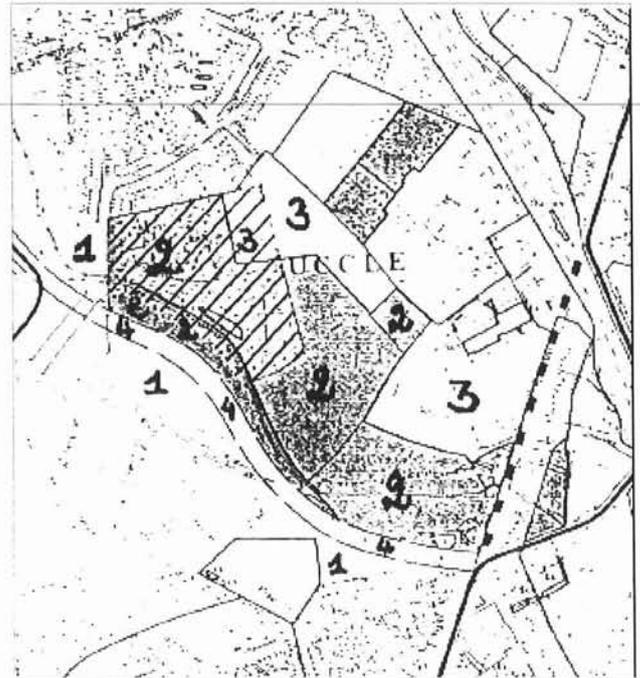
## Pédologie

Le terrain se caractérise par la juxtaposition de deux complexes de sols:

- **Sur la colline:** sols sablo-limoneux et sols sableux (correspondant à l'étendue des sables yprésiens et bruxelliens), relativement sec (voir carte page 6: sols n° 7 et 8);
- **Dans la «plaine»:** sols sans développement de profil constitués de sédiments colluviaux ou alluviaux (correspondant



Carte 7  
Cadastre et proposition de classement



Carte 6  
Extrait du Plan de Secteur, affectations (1979)  
1: zone d'habitation  
2: zone d'espace vert  
3: zone d'équipements d'intérêt collectif ou de service public  
4: zone de grande circulation à créer ou à améliorer

à l'étendue des alluvions modernes des vallées), faiblement à fortement gleyifiés (voir carte page 6: sols n° 1 à 6).

## Végétation

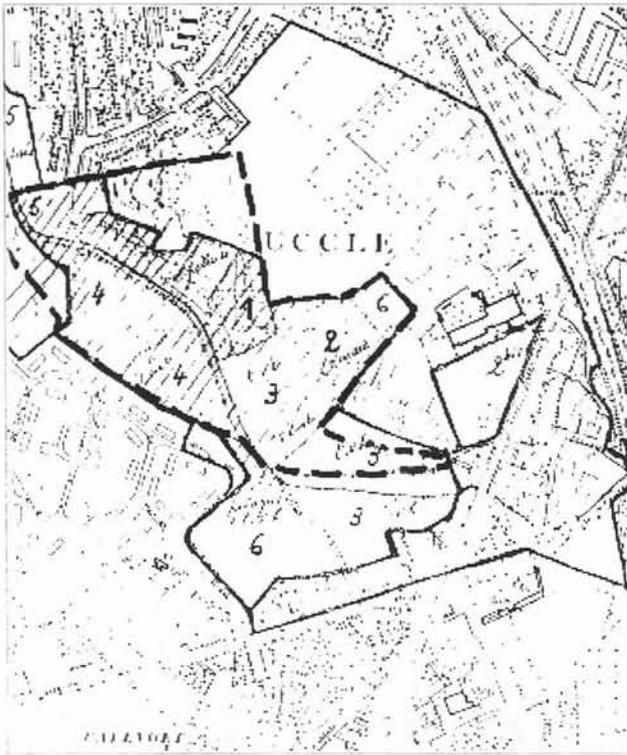
### Situation existante au point de vue écologique: inventaire (M. Tanghe 1978)

« Le périmètre de la Z.A.C.<sup>4</sup> n°4 englobe un territoire à relief assez mouvementé correspondant en fait à une portion de la vallée d'un affluent de la Senne, un *Molensbeek*<sup>5</sup> uclois qui faisait tourner autrefois la roue du Moulin de Nekkersgat, actuellement monument classé.

« En rapport direct avec le *Geleytsbeek* et le *Kinsendael* dont il constitue en quelque sorte le cours moyen et inférieur, le *Molensbeek* s'écoule à l'altitude de 30 à 32m au

4 Z.A.C. («Zone d'aménagement concerté selon projet de plan de secteur de 1976»).

5 Molensbeek: autre nom du Geleytsbeek.



Carte 9. Inventaire écologique  
(M. Tanghe, 1978; légende: voir texte)

pied d'une colline culminant à 58m et qui serait l'extrémité sud-ouest du *Wolvenberg*.

« Une portion de la plaine alluviale du *Molenbeek* et le versant sud et sud-ouest de la colline portent encore aujourd'hui un paysage végétal très diversifié dont les unités phytoécologiques principales sont les suivantes: (voir carte n° 9).

« 1. un **massif boisé semi-naturel "climax"** occupant la pente sud-ouest du *Wolvenberg* (partiellement détruit pour faire place à des pelouses décoratives d'immeubles construits récemment à la rupture de pente) et constitué d'une hêtraie mélangée d'humus doux riche en houx, charme, érables sycomore et plane, type de boisement qui fait place, dans le bas de la pente, à une érablière à orme; le peuplement ligneux arborescent est dominé par une vingtaine de hêtres de 30m et de 0,8 à 1m de diamètre; le sous-bois de lierre et de houx en fourrés parfois denses est caractéristique de la forêt régionale de type atlantique;

« 2. en haut du même versant sud-ouest, des **boisements semi-naturels de recolonisation** relativement récente sur ancien

verger, constitué d'un haut perchis d'orme (15 à 19m), érable sycomore et chêne pédonculé, à sous-bois de ronces, orties, lierre et fougères; le peuplement ligneux est quelque peu mélangé d'essences exotiques: robinier faux-acacia, *prunus serotina*, etc.

« 3. situé dans la partie nord-ouest et sud de la Z.A.C., tant dans la plaine que sur la partie inférieure et moyenne de la pente sud et sud-ouest du *Wolvenberg*, un vaste complexe de **végétation semi-naturelle de friche** sur anciennes cultures ou prairies mésophiles (c'est-à-dire établies sur des sols moyennement frais et plus ou moins bien drainés); les composants dominants et physiologiques de la flore particulièrement riche peuvent se grouper en espèces de *friche mésophile* (armoïse, tanaïsie, solidage du Canada, carotte sauvage, cirse des champs, dactyle, fromental, chiendent, ...), espèces de *friche hygrophile et / ou nitrophile* (épilobe hérissée, eupatoire chanvrine, renouée à feuilles obtuses, grande berce, angélique sauvage, consoude, ortie, anthriscus, liseron des haies, gratteron, houblon, renoncule rampante, ...) et des espèces plutôt *xérophiles* (achillée mille-feuilles, agrostis, plantain lancéolé, épervières piloselle et en ombelle, ...); le mélange de ces groupes écologiques de plantes varie au gré des conditions de sol engendrant un grand nombre d'associations; parmi les espèces moins communes et plus remarquables, signalons la pulicaire dysentérique et le calamagrostis terrestre; par endroits, la friche herbacée évolue spontanément vers la friche ligneuse par invasion des aubépines, églantiers, saules, bouleau verruqueux, érable sycomore, merisier, sorbier des oiseleurs;

« 4. une **prairie marécageuse semi-naturelle** occupant le reste de l'ancienne plaine alluviale humide le long du *Molenbeek* et en contrebas de la rue du *Keyembemt*; bordé d'une frange de prairie fraîche (jadis probablement fauchée ou pâturée) à houlque laineuse et cirse des champs, le marais proprement dit comporte une *magnocariçaie* à *carex*

*paludosa* (= *C. acutiformis*), spirée ulmaire en populations denses, salicaires, renouée amphibie, scrophulaire aquatique, menthe aquatiques, ...ainsi que des éléments de *prairie humide* à jonc des bois, *carex disticha*, *carex hirta*, pulicaire dysentérique, cirse des marais, prêle des marais,...

« 5. des **éléments de prairie pâturée** (chevaux) le long du Keyenbempt entre la rue des Myosotis et le moulin;

« 6. des **parcelles de cultures maraîchères** gagnées sur la végétation de friche nitrophile et fraîche à ortie, cirse des champs, liseron des haies et consoude, dans l'îlot compris entre le Keyenbempt, la rue F. Vervloet et la Chaussée de Drogenbos.

« À ces unités, il faut ajouter un élément de parc boisé et artificialisé, un étang et le ruisseau canalisé et très pollué qui traverse le site de part en part.»

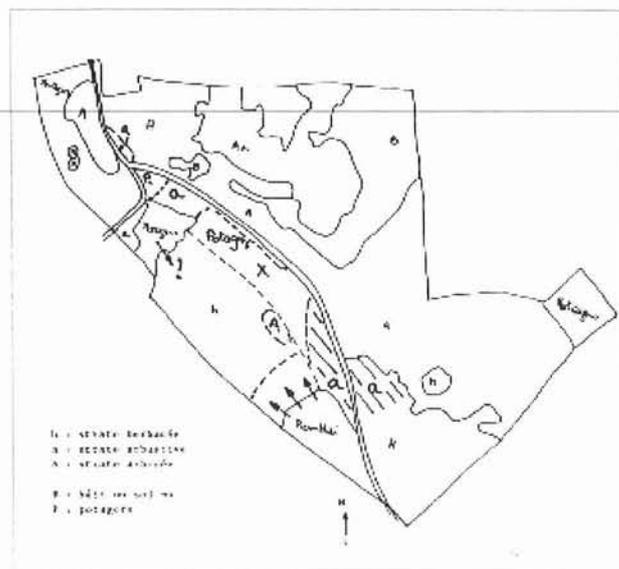
La carte n°11 montre les strates de végétation et l'étendue du remblai en 1979 - 1980. Cette carte montre également une première ébauche d'une actualisation de ces données devenue nécessaire.

Un inventaire floristique a été réalisé par P. Dekeyzer en 1983. (voir annexe)

## Faune

Les seules données scientifiques relatives à la faune sauvage au Keyenbempt concernent les oiseaux (voir tableau en annexe, page 14). Parmi les oiseaux nicheurs, on remarque le bouvreuil pivoine, la chouette hulotte, les fauvettes babillarde et grisette, le gros-bec, l'hypolaïs ictérine, le pic épeichette, le rougequeue à front blanc et la rousserolle verderolle.

Des rats musqués auraient été signalés sur le site.



Carte 11. Strates végétales  
(d'après l'orthophotoplan Belfotop de 1979-1980 et une ébauche d'actualisation de 1989)

## Caractère éducatif, social, culturel, esthétique gestion, proposition

Le Professeur M. Tanghe énumère les raisons qui justifient la conservation du site:

### « Raisons d'ordre scientifique:

- degré d'artificialisation relativement faible de la végétation et de son milieu qui présentent encore aujourd'hui un caractère semi-naturel, c'est-à-dire composée d'une florule spontanée indigène répondant à un substrat tourbeux non drainé ni amendé;
- degré de rareté élevé de ce type de milieu et de végétation humides qui n'existe plus guère dans le périmètre de l'agglomération bruxelloise qu'en quelques localités comme Ganshoren-Jette, le Hof ter Musschen à Woluwé-St-Lambert, le Kriekenput-Kinsendaël à Uccle, le Vuylbeek à Boitsfort;
- attractivité pour la faune, plus particulièrement l'avifaune, liée aux zones humides et elle aussi en voie de disparition;

### « Raisons d'ordre culturel:

- valeur éducative du site (flore particulière, relations plantes-sol) dont le maintien accroît l'intérêt de l'ensemble de la zone classée (celle-ci comporte déjà un massif boisé relevant de la hêtraie d'humus doux, ainsi qu'un étang);
- valeur du site comme vestige d'un type de paysage qui caractérisait l'ensemble du bassin de la Senne au XVIII<sup>e</sup> siècle;

### « Raisons d'ordre esthétique:

- la conservation du marais permet de maintenir le moulin du Nekkersgat déjà classé dans un cadre de vallée brabançonne qui justifie sa présence;

### « Raisons d'ordre social:

- étendu et conservé dans son intégrité, le site du Nekkersgat traversé par le charmant pavé du Keyenbempt pourrait davantage remplir un rôle d'aire de délasserment et de *réserve scolaire* dans un environnement urbain de plus en plus dense, comportant entre autres la cité de logements sociaux du Melkriek (au demeurant très peu verdurisée) et au moins cinq établissements d'enseignement à proximité immédiate.
- Les nombreux potagers présents sur le site constituent également un argument social en faveur de la protection du site (moyennant un gestion appropriée).»

Monsieur van der Elst ajoute en outre un argument climatique: *Le flanc boisé de la colline est le premier obstacle offert aux vents dominants d'ouest-sud-ouest arrivant de la plaine de Lot. Il constitue à la fois un frein et un tamis, protège de ce fait les habitations du sommet et sa disparition changerait tout le climat de cette partie d'Uccle.*

Il énumère d'autre part les arguments opposés au classement du site: saleté du ruisseau, cabanes et clôtures des potagers très peu esthétiques, saleté générale du site, extension du remblai et versage sur la

prairie marécageuse, coût de la protection du site et motivations du classement. Tous ces arguments négatifs sont réalistes mais relèvent plus de la nécessité d'une gestion pertinente du terrain que de son éventuel manque d'intérêt.

Dans le cas du Keyenbempt, le classement du site n'impliquerait pas forcément la mise *non-ædificandi* des terres, mais plutôt une concertation à deux points de vue:

- la gestion du site
- la construction de bâtiments à proximité du site classé, dans le but que le site du Nekkersgat ne soit pas défiguré par son voisinage.

Dans son étude réalisée en 1978, le Professeur Tanghe faisait les propositions suivantes, au départ du plan d'affectation (les numéros renvoient à **Végétation**):

« La presque totalité des unités phytoécologiques inventoriées sont couvertes par l'affectation espaces verts (couleur verte), sauf

- le marais (unité 4) traversé dans toute sa longueur par une route à deux bandes de circulation et affecté au sud-ouest de celle-ci à de l'habitat en ordre fermé (rouge);
- l'îlot de jardins potagers parmi la friche herbacée haute (unité 6), affecté à de l'habitat dense (rouge) et à de l'équipement communautaire (bleu);
- l'îlot boisé (plus ou moins unité 2) situé le long de la chaussée d'Alseberg et affecté à de l'équipement communautaire (bleu) [pas d'information quant à sa valeur].

« Pour les raisons exposées ci-dessus, nous recommandons que:

- la route à deux bandes soit supprimée (quelle est d'ailleurs son utilité exacte ?), de même que l'extension de l'habitat qui la borde au sud-ouest (la perte de terrains pour logements ne peut-elle être compensée en densifiant

- davantage le sommet de la colline, rue Van Ophem et avenue Nekkersgat ?);
- les jardins potagers soient maintenus et même étendus à condition que les exploitants en éliminent toute structure parasite susceptible de les enlaidir;
  - le chemin pavé du Keyenbempt soit maintenu;
  - le ruisseau, actuellement très sale et nauséabond, soit maintenu à ciel ouvert et curé après mise en évidence et élimination des sources de pollution;
  - lors d'un aménagement de la zone affectée aux espaces verts, les unités 1 (hêtraie "climax"), 2 (ormnaie de recolonisation) et 4 (marais) soient conservées dans leur état naturel actuel, l'unité 3 (terrain vague) pouvant être modifiée partiellement suivant des indications et limites précises sur plan;
  - une liaison piétonne verte devrait être prévue entre la partie supérieure du site (avenue Van Ophem) et la partie basse (rue Keyenbempt).»

Vu son intérêt scientifique, historique et social, le site du Keyenbempt doit recevoir le statut de «Parc naturel».

## Annexes

1. Inventaire des espèces de la flore indigène de la Réserve naturelle du Keyenbempt et de ses abords; P. DEKEYZER, 1983.

2. Fiche de synthèse extraite de l'Atlas des oiseaux nicheurs de Bruxelles; H. de WAVRIN et D. RABOSÉE, 1989.

## Bibliographie

TANGHE M. (1978), ZAC n° 4 «Le Keyenbempt à Uccle», manuscrit, 6 pages, 2 cartes.

WAUTERS A. (1855), *Histoire des environs de Bruxelles*, Bruxelles, 3 tomes, illustr.

DEKEYZER P. (1983) *Inventaire des espèces de la flore indigène de la réserve naturelle du Keyenbempt et des ses abords*, manuscrit, 3 pages.

AVES ASBL, *Atlas des oiseaux nicheurs de Bruxelles*, en préparation.

VAN DER ELST (1981) *Communication à la commission royale des monuments et des sites concernant le classement éventuel du site du Keyenbempt*.

LERICHE M. (1946) *Éléments de géologie*, Bruxelles, 369 p.

*La Région de Bruxelles: des villages d'autrefois à la ville d'aujourd'hui*, 1989, Crédit Communal de Belgique, Collection Histoire, Série in 4°, n° 16, 363 p.

## Inventaire des espèces de la flore indigène<sup>6</sup>

*Aethusa cynapium subsp. cynapium* - petite cigüe - C

*Agropyronrepens* - chiendent - C

*Anagallis arvensis subsp. arvensis* - mouron rouge - C / AC

*Arenaria serpyllifolia subsp. leptoclados* - sabline à feuilles de serpolet - AC / AR

*Arrhenaterum elatius* - fromental - CC

*Artemisia vulgaris* - armoise commune - C / AC

*Aster novi-belgii* - aster de la Nouvelle Belgique - planté et naturalisé

*Atriplex hastata* - arroche hastée - AC / AR

*Atriplex patula* - arroche étalée - C

*Bellis perennis* - pâquerette

*Betula pendula* - bouleau verruqueux - C / CC +

*Bryonia dioica* - bryone - AC

*Buddleia davidii* - buddléa - cultivé, naturalisé

*Calamagrostis epigeios* - calamagrostis commun - AC / AR +

*Calystegia sepium* - liseron des haies - C / AC +

*Capselle bursa-pastoris* - bourse-à-pasteur - CC / C

*Carex acutiformis* - laïche des marais - AC / AR +

*Carex hirta* - laïche hérissée - AC +

6 DEKEYZER P.: le 25-08-1983.

- Cerastium vulgatum* (?) *Cerastium holosteoides* - céraiste commun - C / AC
- Chenopodium album* - chénopode blanc - C
- Chenopodium glaucum* - chénopode glauque - R
- Chenopodium polyspermum* *vae. acutifolium* - chénopode polysperme - AC / AR
- Chenopodium polyspermum* *var. polyspermum* - chénopode polysperme - AC / AR
- Chenopodium rubrum* - chénopode rouge - AR / R
- Cichorium intybus* - chicorée sauvage - AR
- Cirsium arvense* - cirse des champs - C / AC +
- Cirsium palustre* - cirse des marais ~ C / AC +
- Crataegus monogyna* - aubépine à un style - C / AC
- Crepis capillaris* - crépis à tige capillaire - C / AC
- Dactylis glomerata* - dactyle vulgaire - C / CC +
- Daucus carota* *subsp. carota* - carotte - C
- Epilobium angustifolium* - épilobe en épi - AC +
- Epilobium ciliatum* - épilobe cilié - AR +
- Epilobium hirsutum* - épilobe hérissé - C / AC +
- Equisetum arvense* - prêle des champs - C / AC +
- Equisetum palustre* - prêle des marais - C +
- Erigeron canadensis* - érigeron du Canada - C / AC
- Eupatorium cannabinum* - eupatoire chanvrine - C / AC +
- Filipendula ulmaria* - reine des prés - C +
- Galeopsis tetrahit* - galeopsis tetrahit - C
- Galinsoga ciliata* - galinsoga velu C / AC
- Galium aparine* - gratteron - C / AC
- Glyceria fluitans* - glycérie flottante - C / AC +
- Gnaphalium uliginosum* - gnaphale des marais - AC / AR
- Heraclium sphondylium* *var. sphondylium* - grande berce - CC / C
- Hieracium umbellatum* - épervière en ombelle
- Holcus lanatus* - houlque laineuse - C / CC +
- Hordeum murinum* - orge queue-de-rat - C
- Hypericum dubium* - millepertuis anguleux - C / AC
- Hypericum perforatum* - millepertuis commun - CC / C
- Hypochoeris radicata* - porcelle enracinée - C / AC
- Juncus acutiflorus* - jonc à tépales aigus - AR +
- Juncus effusus* - jonc épars - C / AC
- Juncus conglomeratus* - jonc aggloméré - AC / AR +
- Lactuca serriola* - laitue scariote - AC
- Lamium album* - lamier blanc - CC
- Lampsana communis* - lampsane commune - C / AC +
- Lathyrus pratensis* - gesse des prés - C / AC
- Leontodon autumnalis* - léontodon d'automne - C / AC
- Leontodon taraxacoides* - thrincie
- Lepidium sativum* - cresson alénois - R / RR - cultivé
- Leucanthemum vulgare* - grande marguerite
- Lolium perenne* - Ray-grass commun, ivraie vivace - CC
- Lotus uliginosus* - lotier des fanges - C / AC +
- Lythrum salicaria* - salicaire commune - C / AC +
- Mabonia aquifolium* - mahonia faux-houx - naturalisé, cultivé
- Malva sylvestris* - mauve sauvage - C / AC
- Matricaria discoidea* - matricaire discoïde - C / AC
- Matricaria maritima* *subsp. inodora* - matricaire inodore - C / AC
- Matricaria recutita* - matricaire camomille - AC / AR
- Medicago lupulina* - luzerne lupuline - C
- Medicago sativa* - luzerne - cultivé, naturalisé
- Melilotus alba* - mélilot blanc - AR / R
- Melilotus officinalis* - mélilot officinal - C / AC
- Mentha aquatica* - menthe aquatique - AC / C +
- Mentha spicata* - menthe verte - AR / R + - cultivé
- Mercurialis annua* - mercuriale annuelle - CC
- Oenothera parviflora* - onagre à petites fleurs - R / RR ou plus probablement hybride de cette espèce avec *Oenothera erythrosepala* - onagre à grandes fleurs - RR
- Oxalis fontana* - oxalis droite - AC
- Papaver dubium* - petit coquelicot - C / AC
- Papaver rhoeas* - grand coquelicot - C
- Pbleum pratense* - fléole des prés - CC / C
- Plantago lanceolata* - plantain lancéolé - CC +
- Plantago major* - plantain à larges feuilles - CC
- Poa annua* - pâturin annuel - CC
- Poa trivialis* - pâturin commun - CC
- Polygonum amphibium* - renouée amphibie, renouée aquatique - AC +
- Polygonum aviculare* - renouée des oiseaux, trainasse - C
- Polygonum cuspidatum* - renouée du Japon - AC / AR
- Polygonum hydropiper* - poivre d'eau - AC
- Polygonum lapathifolium* - renouée à feuille de patience - C / AC
- Polygonum persicaria* - renouée persicaire - C
- Potentilla anserina* - potentille des oies - C / AC
- Potentilla reptans* - potentille rampante - AR
- Prunus avium* - merisier - C
- Pulicaria dysenterica* - pulicaire dysentérique - C
- Ranunculus repens* - renoncule rampante - C
- Robinia pseudacacia* - robinier faux-acacia - planté, naturalisé

*Rubus* du sous-genre *Rubus* + (ronce), sous-section: *caesii*, *discolores*, *silvatici*

*Rumex acetosa* - oseille sauvage - AC

*Rumex X pratensis* - AR / R

*Rumex crispus* - patience crépue - C

*Rumex obtusifolius* - patience à feuilles obtuses - AC

*Sagina procumbens* - sagine rampante - C

*Salix alba* - saule blanc - AC / AR +

*Salix caprea* - saule marsault - C / AC +

*Salix triandra* - saule à trois étamines - AC / AR +

*Scrophularia auriculata* - scrophulaire aquatique - AC / AR +

*Sedum acre* - orpin âcre - C / AC

*Senecio jacobea* - séneçon jacobée - C / AC

*Senecio vulgaris* - séneçon vulgaire - C

*Silene vulgaris* - silène enflé - R / RR

*Sinapis arvensis* - moutarde des champs - C

*Sisymbrium officinale* - herbe aux chantres - C / CC

*Solanum dulcamara* - solanée douce-amère - C / AC +

*Solanum nigrum* - solanée noire - C / AC

*Solidago gigantea* - solidage glabre - AC - plante naturalisée

*Sonchus asper* - Laiteron épineux - C

*Sonchus oleraceus* - laiteron maraîcher - C

*Stachys sylvatica* - épiaire des bois - C

*Symphytum officinale* - consoude officinale - C

*Tanacetum vulgare* - tanaïs - C / AC

*Thlaspi arvense* - tabouret des champs - C

*Trifolium pratense* - trèfle des prés - C

*Trifolium repens* - trèfle blanc - CC

*Tussilago farfara* - tussilage, pas d'âne, C / AC

*Urtica dioica* - grande ortie - C +

*Verbena officinalis* - verveine sauvage - AC

*Vicia cracca* - vesce à épis - C

En tout: 131 espèces relevées (ou plutôt 131 taxons et même 132 si on ajoute le genre *Taraxacum* - pissenlit).

Annexe 2

ATLAS DES OISEAUX NICHEURS DE BRUXELLES.  
Fiche de synthèse "c".

1989 à l'émission

Melby wels

RENTENBETPI

Carré n°: 50 F  
Observateur : H. de Wavrin  
Téléphone :  
Adresse : av. Fond' Roy 124  
1180 Bruxelles



AVES

A.B.B.L.

|                     | données quantitatives |                  |                   | ■ = observation par D. Rabosée. | données quantitatives |                  |                   |      |
|---------------------|-----------------------|------------------|-------------------|---------------------------------|-----------------------|------------------|-------------------|------|
|                     | Présent.              | Nicheur possible | Nicheur probable. |                                 | Présent               | Nicheur possible | Nicheur probable. |      |
| Accenteur mouchet   |                       |                  | X                 |                                 |                       |                  | X                 | 1-2  |
| Alouette des champs |                       |                  |                   |                                 |                       |                  | X                 |      |
| Berg.grise          |                       | X                | 1                 |                                 |                       |                  | X                 |      |
| Berg.printanière    |                       |                  |                   |                                 |                       |                  | X                 |      |
| Berg.des ruisseaux  |                       |                  |                   |                                 |                       |                  | X                 |      |
| Bouvreuil pivoine   |                       | X                | 1                 |                                 |                       |                  |                   |      |
| Bruant des roseaux  |                       |                  |                   |                                 |                       |                  | X                 | 1    |
| Bruant jaune        |                       |                  |                   |                                 |                       |                  | X                 |      |
| Bruant proyer       |                       |                  |                   |                                 |                       |                  |                   |      |
| Canard colvert      |                       |                  | X                 | 3                               |                       |                  |                   |      |
| Choucas des tours   |                       |                  |                   |                                 |                       |                  |                   |      |
| Cochevis huppé      |                       |                  |                   |                                 |                       |                  |                   |      |
| Corbeau freux       |                       |                  |                   |                                 |                       |                  |                   |      |
| Corneille noire     |                       |                  | X                 |                                 |                       |                  | X                 | 1-2  |
| Coucou gris         | X                     |                  | 1                 |                                 |                       |                  |                   |      |
| Cygne tuberculé     |                       |                  |                   |                                 |                       |                  |                   |      |
| Epervier            |                       |                  |                   |                                 |                       |                  | X                 |      |
| Etourneau sansonnet |                       |                  | X                 |                                 |                       |                  | X                 | 4-5  |
| Faisan de Colchide  | X                     |                  | 1                 |                                 |                       |                  | X                 |      |
| Faucon crécerelle   |                       |                  |                   |                                 |                       |                  | X                 |      |
| Fauv.à tête noire   |                       |                  | X                 |                                 |                       |                  |                   |      |
| Fauv.babillarde M   |                       |                  | X                 |                                 |                       |                  |                   |      |
| Fauv. des jardins   |                       |                  | X                 |                                 |                       |                  | X                 |      |
| Fauv. grisette      |                       | X                | 1                 |                                 |                       |                  | X                 | 1    |
| Foulque macroule    |                       |                  |                   |                                 |                       |                  | X                 |      |
| Fuligule milouin    |                       |                  |                   |                                 |                       |                  | X                 | 1    |
| Fuligule morillon   |                       |                  |                   |                                 |                       |                  |                   |      |
| Geai des chênes     |                       | X                | 1                 |                                 |                       |                  |                   |      |
| Gobemouche gris     |                       |                  | X                 | 3-4                             |                       |                  |                   |      |
| Grèbe huppé         |                       |                  |                   |                                 |                       |                  | X                 |      |
| Grimpereau jardins  |                       |                  | X                 |                                 |                       |                  | X                 | 2    |
| Grive draine        |                       |                  |                   |                                 |                       |                  | X                 | 1-2  |
| Grive musicienne    |                       |                  | X                 |                                 |                       |                  |                   |      |
| Gros-bec            | X                     |                  | 1                 |                                 |                       |                  | X                 | 8-10 |
| Héron cendré        | X                     |                  |                   |                                 |                       |                  |                   |      |
| Hir.de cheminée     |                       |                  | X                 | 2                               |                       |                  | X                 | 1    |
| Hir. de fenêtre     |                       |                  | X                 | ±10                             |                       |                  |                   |      |
| Hypolaïs ictérine   |                       |                  | X                 | 2                               |                       |                  | X                 |      |
| Linotte mélodieuse  |                       |                  | X                 | 3                               |                       |                  |                   |      |
| Loriot              |                       |                  |                   |                                 |                       |                  | X                 |      |
| Martinet noir       |                       |                  | X                 |                                 |                       |                  |                   |      |
| Merle noir          |                       |                  | X                 |                                 |                       |                  | X                 |      |
| Autres :            |                       |                  |                   |                                 |                       |                  |                   |      |
| milan noir          | X                     |                  |                   |                                 |                       |                  | X                 | 4/7  |
| chouette hulotte    |                       |                  | X                 | 1                               |                       |                  |                   |      |
| pigeon domestique   | X                     |                  |                   |                                 |                       |                  |                   |      |

gailand argenté 2/7 X  
nicheurs probables ou certains : 44

# Une polémique entre Louis De Fré et Pierre Joseph Proudhon (I)

par Jean Lowies

On sait peu que Louis De Fré polémique, en son temps, avec Pierre Joseph Proudhon, penseur de grande réputation, souvent présenté comme philosophe utopique.<sup>1</sup>

**P**IERRE JOSEPH PROUDHON (1809-1865) naquit à Battant, un faubourg de Besançon, «d'un pauvre tonnelier et d'une fière paysanne» selon ses propres termes. Il entre à l'école assez tardivement puis fréquentera le lycée qu'il quittera afin de travailler et d'aider sa famille. Il sera ouvrier composteur et correcteur dans une imprimerie.

Son père, tonnelier, produisait aussi une bière artisanale qu'il revendait. Un calcul erroné du prix de vente de sa boisson le mit en faillite. Proudhon estima cependant que le comportement paternel était correct et que le fonctionnement de la société était responsable de la ruine familiale. Il tentera plus tard, dans cet esprit, de mettre sur pied une banque du peuple prêtant sans intérêt. Sans succès.

Installé à Paris, il participe à la vie politique et idéologique de l'époque. Il rencontre Karl Marx. Les deux hommes ne s'entendent pas. Dans une lettre du 17 mai 1846 en réponse à une proposition d'alliance, il répond à Karl Marx: «[...] donnons au monde l'exemple d'une tolérance savante et prévoyante, mais, parce que nous sommes à la tête du mouvement, ne nous faisons pas les chefs d'une nouvelle religion de la raison. Accueillons, encourageons, toutes les

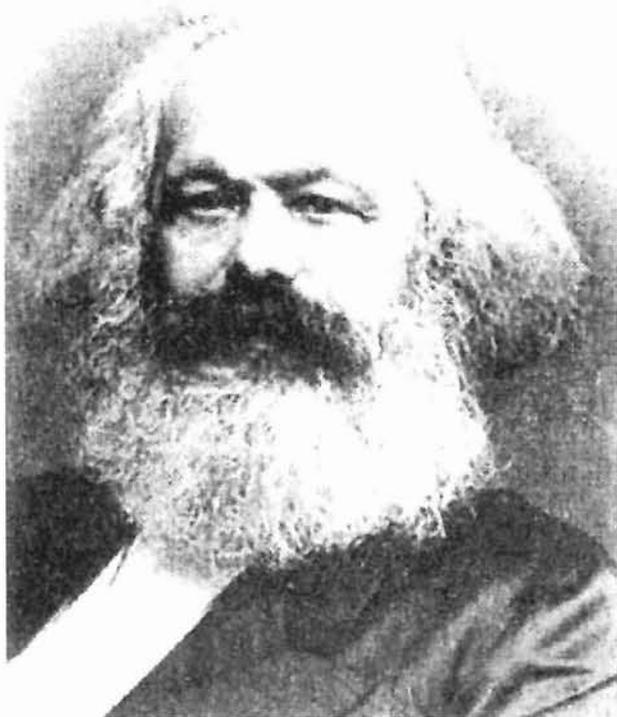


Pierre Joseph Proudhon  
(d'après une peinture de Gustave Courbet, 1854)

*protestations, flétrissons toutes les exclusions, tous les mysticismes, ne regardons jamais une question comme épuisée...».*

Il rencontre Bakounine, anarchiste russe et autre adversaire de Marx. Sainte-Beuve lui envoie ses ouvrages...

1 C'est dans la seconde partie de son article que l'auteur traite de Louis De Fré. Cette seconde partie contient également une bibliographie.



Karl Marx (1818-1883)  
cliché Viollet, Paris

Le 24 février 1848, l'insurrection l'emporte et Louis Philippe, le «Roi des Français» depuis 1830, abdique. Proudhon écrit dans ses carnets: *«Le conflit est maintenant entre les Républicains (les rouges et les cramois), les Constitutionnalistes, les Légitimistes, etc, etc. La Démocratie pacifique fait des offres de service. Il n'y a point d'idée dans les têtes. On est inquiet, mais le gâchis est désormais inextricable. [...] les traités de 1815 déchirés, la propagande républicaine, le socialisme, le communisme et toutes les utopies: cela doit être effroyable.»*

Plus loin encore: *«Les Lamartine, les Quinet, Michelet, Considérant, les Montagnards, etc. Tout le mysticisme, le Robespierisme, le chauvinisme sont au pouvoir.»*

Néanmoins, il se présente aux élections de l'Assemblée nationale sur deux listes parisiennes et une autre en province. Il sera élu aux élections complémentaires du 4 juin en même temps que Louis Napoléon et que Louis Adolphe Thiers.

## En prison

Ses articles et surtout celui intitulé *«La Responsabilité de Président de la République»* – il s'agit de Louis Bonaparte – suscitèrent des poursuites. Il est arrêté le 7 juin 1849 et mis en prison où il devait rester jusqu'au 4 juin 1852. Une détention assez libérale puisqu'il pouvait dîner avec sa femme, qu'il aura d'elle deux enfants et qu'il avait droit à des jours de sortie. Il pourra aussi jouir de sa bibliothèque et écrira plusieurs ouvrages pendant son temps de détention.

À Sainte Pélagie, c'est le nom de sa prison, il reçoit la visite de Michelet, l'historien de la révolution française.

Nous sommes le 2 décembre 1851, jour de sortie pour Proudhon. Ce jour est aussi celui choisi par Louis Napoléon pour effectuer son coup d'État qui, de Président de la République élu en 1848, en fera l'Empereur Napoléon III (1808-1873).

Proudhon cherche à rencontrer Victor Hugo, qui ne manque pas de s'étonner de le voir en liberté alors que d'autres se font arrêter, sans compter que Proudhon lui conseille de ne pas résister au coup d'État. Les deux hommes ne s'apprécieront guère...

Dans une lettre du 19 février 1852, soit deux mois et demi après le coup d'État, adressée à Jules Michelet, il écrit: *«Tout bien pesé, ce qui est arrivé devait logiquement arriver et notre pays avait besoin de cette secousse, de cette leçon. Les peuples ne s'instruisent pas autrement.»* Si cette réflexion n'est pas dépourvue de bon sens, on peut s'étonner par contre de ses bonnes relations avec le duc de Morny, demi-frère de Napoléon III, penseur et artisan du coup d'État. Il fut ministre de l'Intérieur et depuis 1854 jusqu'à sa mort en 1865, président de la Chambre des Députés.

Il dépose son livre *«La révolution sociale»* au Ministère de la Police le 21 juillet 1853 et dès le lendemain, il est interdit. Le 31 juillet, Proudhon note dans ses carnets: *«J'ai écrit, ce matin, à M. de Morny en lui envoyant ma lettre à Louis Napoléon.»*



Adolphe Thiers (1797-1877)

*J'attends. Cinq heures, le même jour, j'apprends par les frères Garnier que la police autorise la mise en vente de mon ouvrage. Ainsi la suspension a duré 8 jours. J'ai voulu éviter la censure, je n'y ai pas échappé. J'ai droit, d'après cela, d'en revendiquer le bénéfice...»*

Le peintre Courbet, en 1854, peint un tableau représentant Proudhon entouré de sa famille.

## En Belgique

Prévoyant de nouvelles poursuites après la publication de son livre «De la justice dans la Révolution et dans l'Église», il les devançera en quittant la France pour la Belgique. Il va grossir, ce faisant, la masse des 800 proscrits du coup d'État du 2 décembre 1852. Sa femme et ses filles le rejoignent le 1<sup>er</sup> décembre. Ils passeront quatre années dans notre pays.

Dans un premier temps, Proudhon s'installe chez une dame Van Laethem au 26 Rue du Chemin de fer à Saint-Josse. Il note dans ses carnets que ses amis de Bruxelles «[...] savent une quantité incroyable de faits de corruption, malversations, chantage,

*escroquerie, boursicoterie, etc. qui seront le caractère signalétique de l'époque aussi bien à l'étranger qu'en France.»* Une époque qui, jusqu'à aujourd'hui, nous semble bien longue...

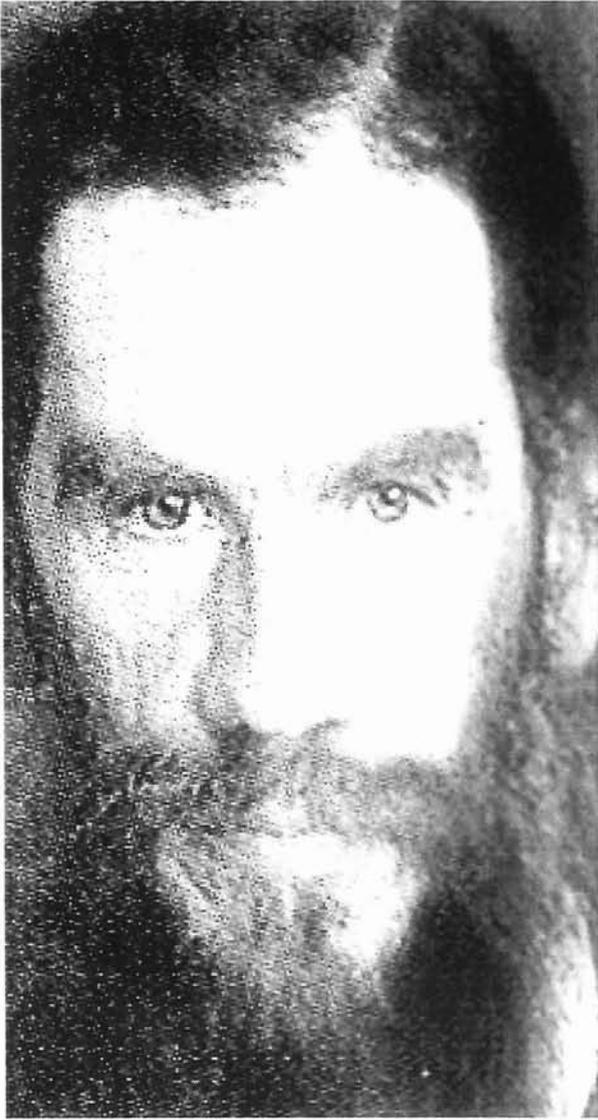
Il visite les champs de bataille de Waterloo et parcourt les Ardennes en compagnie de Félix Delhasse, né à Spa, comme lui en 1809, et devenu Bruxellois.

## Une rencontre avec Tolstoï

En 1859, le manuscrit de 200 pages d'un ouvrage intitulé «La guerre et la paix» est terminé. Il ne paraîtra que deux ans plus tard, en 1861, en deux volumes de plus de 400 pages chacun... Une conclusion de l'ouvrage concerne les traités du Congrès de Vienne en 1815 : «*Les traités de 1815 ont créé en Europe un ordre de choses nouveau, indestructible, que le temps et l'expérience peuvent apprendre à perfectionner, mais auquel on ne pourrait porter atteinte qu'au détriment des peuples et de la civilisation.*» C'est, à notre sens, un avis très discutable de Proudhon sur lequel on reviendra plus loin.



Victor Hugo (1802-1885)



Lev (Léon) Nikolaïevich, comte Tolstoï (1828-1910)

Toujours à Bruxelles, Tolstoï, le grand écrivain russe, lui rend visite. Chacun sait qu'il sera l'auteur d'un roman célèbre dont le titre est, précisément lui aussi, «La guerre et la paix» qui paraîtra en 1864-1869. L'éditeur Hetzel, lui-même proscrit, et un éditeur belge lui proposent de rééditer ses œuvres mais il leur répond «*qu'une édition complète c'est trop, la moitié ne vaut plus rien.*» Une réponse surprenante de clarté et d'honnêteté qui ne surprendra guère trop cependant puisque venant d'un homme dont la pensée est en perpétuel mouvement.

La tâche des commentateurs de son œuvre, favorables à ses thèses ou non, ne s'en trouve pas simplifiée...

## Un portrait de Proudhon

Dans un ouvrage bien documenté parce que vécu, Amédée Saint Ferréol fait de Proudhon un portrait qui ne manque pas d'intérêt. L'ouvrage s'intitule «Les proscrits français en Belgique»

*«Polémiste agressif, entier, la plume à la main, Proudhon n'avait point dans la conversation, le ton tranchant, provoquant, acerbe qu'on lui supposait. Il était, chez lui, simple, bienveillant, d'un commerce agréable, d'un abord facile; mais peu de proscrits pouvaient l'apprécier dans l'intimité. Si tous admiraient en lui le grand écrivain, le profond penseur, le brillant journaliste, beaucoup avaient peu de sympathie personnelle pour l'homme politique, à qui ils reprochaient d'avoir, en marchant droit devant lui et frappant à gauche comme à droite – plus souvent à gauche – fait beaucoup de ruines sans rien fonder de solide, trop mêlé dans son œuvre le bien et le mal, et attaqué sans motifs légitimes des républicains de 93 et de 48 dont la démocratie, malgré tout, gardera la mémoire.*

*«Quelques réfugiés français, qui partageaient ses principes ou lui avaient voué, par affection pour sa personne, un attachement sans bornes, et des amis belges, formaient le petit cercle dans lequel Proudhon aimait à rester. Vivant simplement de la vie de famille, ayant près de lui sa femme et ses jeunes filles, dont la santé lui donna plus d'une fois de vives inquiétudes, l'écrivain socialiste travaillait sans relâche. Dans les derniers temps il paraissait triste, préoccupé. Peut-être avait-il le pressentiment de sa fin prochaine; peut-être craignait-il aussi qu'on ne l'eût pas compris, et qu'en croyant seulement défendre ses principes avec la passion de la vérité, il n'eût soulevé des inimitiés inutiles et qui lui pesaient.»*

## Ses amis belges

Proudhon fréquentera, parfois de manière passagère, un certain nombre de personnalités belges.

**Charles De Brouckère:** bourgmestre de Bruxelles, député, ancien ministre de la Guerre et ancien professeur à l'ULB.

**Édouard Ducpétiaux:** docteur en droit et inspecteur général des prisons.

**Alexandre Gendebien:** ancien membre du gouvernement provisoire, du Congrès national de 1830 et député, élu 14 fois bâtonnier de l'ordre des avocats et conseiller communal à Bruxelles.

**Louis De Potter:** ancien membre du gouvernement provisoire et auteur d'ouvrages sur l'histoire du christianisme, du catholicisme et de la révolution belge.

**Félix Delhasse:** très érudit, directeur d'une publication musicale intitulée «*Le Guide musical*», auteur de nombreuses notices biographiques concernant des musiciens. A publié aussi «*Écrivains et hommes politiques de la Belgique*».

**Lucien Jottrand:** artiste peintre et écrivain, auteur de relations de voyage et d'ouvrages sur Juliette et Rodolphe Wytsman, les peintres de Linkebeek. John Bartier le décrit comme un *esprit paradoxal, à la fois wallon et flamingant*, en quelque sorte un précurseur au vu de nos représentants actuels.

**Jean Jacques Altmeyer:** professeur d'histoire à l'ULB et auteur de plusieurs ouvrages.

**Eugène Van Bommel:** professeur de littérature française à l'ULB, auteur d'ouvrages et de collaborations à de nombreuses revues littéraires et historiques.

On sait aussi que Charles Decoster, César De Paepe et Émile Vandervelde ont possédé ou lu des ouvrages de Proudhon.

## L'«affaire»

Il arrivait à notre penseur réfugié d'écrire dans un hebdomadaire fondé par un compatriote établi à Bruxelles, J. Lebègue. *L'Office de publicité*, c'était son nom, portait en fait très bien son nom car il publiait en



## DISCOURS

DE GÉNIN, député du Mont-Blanc.

SUR la réunion de la Belgique et du pays de Liège  
à la République française.

Du 9 Vendémiaire, an IV.

IMPRIMÉ PAR ORDRE DE LA CONVENTION NATIONALE.

### REPRÉSENTANTS DU PEUPLE.

Ce n'est pas pour démentir que la réunion de la Belgique et du pays de Liège à la République française est avantageuse aux autres contrées que je prends la parole, mes d'orateurs l'ont prouvé sans réplique : c'est pour rappeler aux fondateurs de la liberté qu'en diplomatie sur-tout, il ne convient ni de se dédire à leurs promesses, ni de caler sur ceux de l'univers, sous prétexte, aux yeux de la postérité, le peuple qu'ils représentent.

A

pleine première page des petites annonces diverses et dans les pages suivantes des romans feuilletons et des chroniques.

Proudhon s'en était déjà pris à l'adhésion de la Savoie et de Nice à la France malgré le fait indéniable qu'en 1860, les habitants de ces régions s'étaient prononcés pour la réunion de manière quasi unanime.

Le 7 septembre donc, dans un article intitulé «*Garibaldi et l'Unité italienne*», Proudhon reproche aux journalistes belges d'approuver et soutenir Garibaldi et aussi le principe de l'unité italienne.

«*Je ne crois pas à la résurrection de l'Italie, c'est un échec pour la nation française.*» Il ajoute plus loin: «*L'unité italienne a pour conséquence obligée la consommation de l'unité française; et, déployant sous nos yeux la carte de l'Europe, posant le doigt sur la ligne noire qui va de Bade à Rotterdam on ajoutera: cette unité, la voilà!*»

«*On nous prouvera que... cette unité est dans les destinées comme dans les traditions du peuple belge; que tel est le vœu de son cœur;*

*qu'il y va de ses plus précieux intérêts; que vous êtes Français de religion, de langue, de mœurs, Français dans l'âme, que vous appartenez depuis César, et dès avant César, à la grande nation; que le royaume de Belgique n'a été fondé que comme une pierre d'attente.»*

On ne peut envisager de reproduire les articles dans leur entièreté, l'habitude étant, à l'époque, d'écrire assez longuement.

S'adressant finalement sur un mode ironique à Napoléon III, il déclare: «*La Belgique vous attend, il faut le croire; là, comme chez nous, et plus encore que chez nous, le peuple jeûne et rêve, la bourgeoisie digère et ronfle, la jeunesse fume et fait l'amour, le militaire s'ennuie, l'opinion reste vide et la vie politique s'éteint...*» Description très synthétique, peu flatteuse pour les Belges, dont peut-être nous reconnâtrons la surprenante actualité dans certains de ses aspects.

Napoléon III défendait le principe des nationalités, fondé en soi, soutenu en Italie et largement approuvé à Nice et en Savoie.

C'est très probablement du fait de son opposition très politique à Napoléon III que Proudhon refusait aux Italiens leur droit à l'indépendance et soutenait les traités de Vienne de 1815 défavorables à la France vaincue. Mais surtout, par ce fait même, il condamnait implicitement la révolution belge de 1830 qui ne respectait évidemment pas ces traités.

Il était aussi inopportun de mettre en avant une vérité évidente, à savoir l'appartenance à un même peuple, à une même langue et à une même culture, pour prouver, selon lui, le contraire de ce qu'il affirmait.

Or les Belges n'avaient certainement pas le souci de se placer sous la tutelle de Napoléon III dont les intentions ne manquaient pas de les inquiéter.

(À suivre)

# Karloose toenamen

door † Emiel Van der Linden

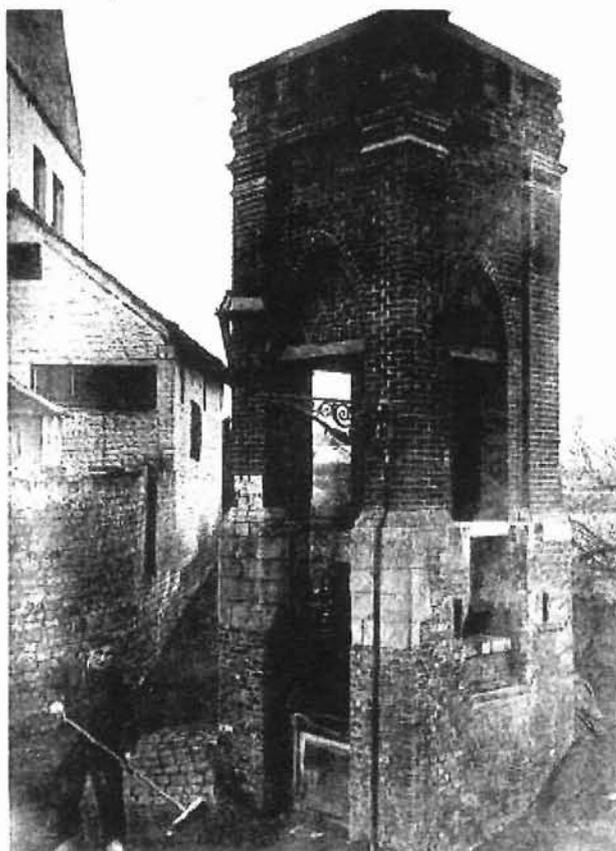
Wij publiceren hierna, in de oorspronkelijke spelling een studie van Emiel Van der Linden, in het tijdschrift «Eigen Schoon en de Brabander» verscheen in 1944, met een lange lijst van karloose toenamen.

De studie wordt vervolgd door een andere lijst van toenamen op Karloo-Sint-Job gekend, opgemaakt door wijle de heer François De Hertogh en door een lijst van toenamen van de Kat-wijk, door wijle heer Louis De Bast.

**T**OENAMEN, dikwijls schimpnamen, vooral eigen van klein volk, zijn het meest verspreid in boerendorpen van geringe mensen. Zoo was het ook, tot in het begin dezer eeuw te Karloo (Ukkel) waar, naar een verslag eener zitting van den Ukkelschen gemeenteraad (11 februari 1837) «les habitants sont tous indigents et journaliers, sauf quelques personnes peu aisées». Dit was zelfs een der redenen, die dit respectabel areopagus inriep, om zijn toestemming te weigeren aan de oprichting tot parochiekerk, der aldaar pas gebouwde kerk.

Geen wonder dus dat men er van alouds in de lapnamen zwom. Ik vestigde reeds de aandacht op hunne menigvuldigheid en heb ze sedert vele jaren opgetekend, naar mate ik ze te horen kreeg, niet met de gedachte ze eens te publiceren, maar alleenlijk als curiosum; omdat ze, naar mijne mening een eigenaardigheid uitmaken der plaatselijke folklore. Welnu, naar een mededeling, die heer Dr Jan Lindemans me onlangs liet geworden, is de studie der namen *in de mondeling* alias anthroponymie, evenals de toponymie, thans aan de dagorde. Dit zette mij aan om deze lijst de lezers van *Eigen Schoon* aan te bieden.

Ik beperkte steeds mijn onderzoek tot Karloo en zijn ondergeschikte gehuchten en wijken, 't zij dus de Waalsche of Waterloosche steenweg van Vleurgat tot de



*Uccle, le puits du Chat*

Kleine Hut, Verrewinkel, Engeland, Gletbeker of Broek, Ham, Berg en het centrum van het dorp. In mijn prilste jeugd kende ik daar nog den tijd, waar buiten enkele meer welhabende families, de inwoners zonder bijnaam betrekkelijk dun gezaaid waren. Sedert de dertig laatste jaren is die toestand

echter merkelyk aan 't veranderen geraakt, daar Karloo, evenals Ukkel, een aanzienlijke demografische evolutie ondergaat, door de geweldige immigratie van vreemdelingen, vooral fransprekenden, aangelokt door de schoonheid der streek en de gemakkelikheden, die men er thans aantreft. Deze nederzettingen gaan tevens gepaard met een uitwijking der oorspronkelijke bewoners en stammen, dusdanig dat familienamen, die men aantrof in oorkonden der XVIII eeuw, om niet verder achteruit te gaan, er zeldzaam worden. Zoo komt het ook dat lapnamen er weldra uitgeroeid zullen geraken. Hoe vast ze nochtans in de volksgewoonten geworteld waren, is bewezen door het feit dat men soms vindt in de Ukkelsche parochieregisters, met de vermelding «vulgo dictus». Klaar bewijs, dat menige inwoner zeer wel bekend stond met zijn toenaam, en misschien beter dat met zijn echte familienaam. Zulke gevallen heb ik meermaals ontmoet en er bestaan er nog. Men vergete trouwens niet dat vele van onze familienamen van toenamen afstammen.

Wat de hierna volgende lijst betreft, zal men kunnen opmerken dat de Karloosche lapnamen, waaronder tamelijk vele banale, hoofdzakelijk ingegeven werden door: lichamelijke of morele eigenschappen, bedrijf, ironisch een waardigheid of bediening. Andere, echte neologismen of linguïstische raadsels, ontstaan menigmaal door een weifelende of verkorte uitspraak van een doop- of familienaam. Zoo worden b.v. : Ambrosius, Broze (te Ukkel Broche), Arnoldus wordt Nolle; De Haes, Doske; Van Ruyskesvelde, Ruiskes; enz.; sommige bijnamen hebben ook een zeer koddige geschiedenis; andere zijn tamelijk oud en sedert lang overgeërfd van ouders tot

kinderen. Een tak der talrijke Van den broeck's is, misschien eeuwenlang, gekend met den bijnaam Boschgat; omdat een zijner voorvaderen aan een weg naar een der talrijke eertijds omliggende bosschen, woonde. Dit is niet het enig geval van toepassing van een en dezelfde bijnaam op een gehele familie of huisgezin. Zulks geschiedt namelijk wanneer een verminkte doop- of familienaam tot toenaam wordt herschapen. Inwijkelingen, afkomstig van een ander dorp, krijgen gewoonlijk dezes naam: Susse Sterrebeek, Pie Vlesenbeek, Boerken Asch, Jef Culot, enz. Zekere bijnamen, buitengewoon realistisch getint, verraden een bijzonder landgeur; de lezer vergeve ze mij. Vele der jongst ingebrachte, dragen een Beulemansch stempelmerk; men telt er ook van Waalschen oorsprong. Er zijn ook nog begunstigde titularissen van twee, ja zelfs drie toenamen. Ik kende eertijds een huisgezin waar ieder der zes kinderen zijn bijzonderen toenaam droeg. De toenamenepidemie spaarde zelfs den dorpsherder niet, want de tweede pastoor die de parochie bediende, van 1844 tot 1870, de E. H. Goelen, zeer bemind door al zijn parochianen was overal bekend als «de dikke pastoor» zulks heb ik menigmaal van ouderlingen vernomen.

Een moeilijkheid voor de publikatie van deze bastaardnamen bestaat in de schrijfwijze. Logisch, en om ze met al hunne sappigheid weer te geven, zou dit moeten geschieden in het plaatselijk dialect, dus in fonetisch schrift, maar dat valt buiten mijn bevoegdheid en kan trouwens alleen de geschoolde taalkundige nuttig zijn. Namen op fransche wijze uit te spreken zijn met de letter F aangetekend; dit geldt voornamelijk voor de klank Ch.

|           |          |              |                 |
|-----------|----------|--------------|-----------------|
| <b>A</b>  | <b>B</b> | Bardache (F) | Bekker          |
| Ajat      | Baard    | Baron        | Berkoeis        |
| Apotheker | Bak      | Been         | Bervoets        |
| Arduinke  | Barak    | Beer         | Bezekt (bepist) |
| Arout     | Baas     | Begijn       | Bink            |
| Avokaat   | Bas      | Belge (F)    | Bleeke          |

|                        |                 |                  |                      |
|------------------------|-----------------|------------------|----------------------|
| Blees                  | <b>D</b>        | <b>J</b>         | Krot                 |
| Blaas                  | Dikke           | Jot              | Krak                 |
| Buskop (bisschop)      | Dikop           | Jan Jan          | Krumme               |
| Blok                   | Dogge           | Joo              | Kroot                |
| (Platte) blok          | Deust (dorst)   | Jijib (F)        | Krik                 |
| Boer                   | Doske           | Julik            | Mijn kruis           |
| Boerke Asch.           | Duivel          |                  | Koile                |
| Bobbes                 | Draaier         | <b>K</b>         | Kuil                 |
| Boschgat               | Droge muilder   | Kadul            | Kut                  |
| Boute (F)              | Duc             | Kacheuke (F)     | Klodrion (F)         |
| Bodderie               | Duim            | Kaak             | Kassur               |
| Bon Dieu               | Duitsch         | Kadender         | Kezze                |
| Bookes                 |                 | Kak              |                      |
| Bouc (F)               | <b>E</b>        | Kajas            | <b>L</b>             |
| Botke                  | Engel           | Koekoek          | Lagouter (F)         |
| Brache (F)             | Ezelenboer      | Kalisch          | Lammeer              |
| Breine                 | Erge            | Kaloe            | Lancier              |
| Broze                  |                 | Kalaa            | Lange                |
| Broekschijter          | <b>F</b>        | Kapper           | Lapipe               |
| Broebel                | Fache (F)       | Karlooke         | Larooike             |
| Broebeleer             | Fasol           | Kas              | Lat                  |
| Boesterink             | Feike           | Kaske            | Lot (Culot)          |
| Blonde                 | Fiere           | Kat              | Lemme                |
| Broekske               | Fladder         | Kaviet           | Lepper               |
| Buik                   | Flikker         | Kattenboer       | Loer                 |
| Bult                   | Fluit           | Kawee            | Loere                |
|                        | Flops           | Kees             | Lompe                |
| <b>C</b>               | Fuit            | Kekke            | Lout                 |
|                        | Fideel          | Keupper (duiver) | Lawijt               |
| Café                   |                 | Kastanjeboer     |                      |
| Caroche (F)            | <b>G</b>        | Kaddaa           | <b>M</b>             |
| Cavaille (F)           | Gardé           | Kiel             | Masson               |
| Chanteur               | Gast            | Kick             | Machine (F)          |
| Champetter             | Gazette         | Keutel           | Magere               |
| Champieter             | Gebuur          | Kloddereer       | Mastic               |
| Chasseur               | Geit            | Kloeit           | Maieur               |
| Changé                 | Gereel          | Kloefer          | Manke                |
| Chique (F)             | God             | Kluizenaar       | Marchau (Marechal F) |
| Chocolat               | Gord            | Kozijn           | Mariage              |
| Cigare                 | Gat             | Kout (F)         | Mateinke (Matantje)  |
| Cigarette              | Goebe           | Konijn           | Matreng              |
| Choo (F)               |                 | Kool             | Menheer              |
| Casquette              | <b>H</b>        | Kleinke Mens     | Menheerke            |
| Congo                  | Haas            | Kos              | Menne                |
| Conette (Kornet)       | Herkul          | Kop              | Meesterke            |
| Cocarde                | Hoeylaart       | Kornel           | Meestes (Meesteres)  |
| Coche (F)              | Hollander       | Korte broek      | Menonkel             |
| Charette               | Heuzel (horzel) | Kort oor         | Mie (de)             |
| Culot (Waaals gehucht) | Hanneke         | Kreul            | Minne                |
|                        |                 | Krol             | Mol                  |

|                |                   |               |                  |
|----------------|-------------------|---------------|------------------|
| Mostaert       | <b>P</b>          | Pinne         | <b>R</b>         |
| Mon Angeke (F) | Pachacroute (F)   | Pichère (F)   | Rakker           |
| Mouche (Muts)  | Pataat            | Pirrewit      | Ripstaart        |
| Mossel         | Paling            | Pirre         | Ritke            |
| Mot            | Palul             | Pinneke       | Rood             |
| Murekke        | Passant           | Piet          | Rooker           |
| Muis           | Paté              | Pigeol (F)    | Roeze Moeze      |
| Mus            | Parijs            | Pier          | Rood huis        |
| Mijn Ooren     | Pardon            | Pispot        | Rol              |
| Mezurke        | Paschoeter        | Platte        | Rosse            |
|                | Pakkedal          | Pisser        | Rotte            |
|                | Pachter           | Plafon        | Ruige            |
| <b>N</b>       | Paroo             | Platvoet      | Ruiskes          |
| Neuske         | Pater             | Plek          |                  |
| Neufke         | Pasturke          | Plezier       |                  |
| Neus           | Paus              | Plezante boer |                  |
| Nischer (dief) | Patache           | Poef          | <b>S</b>         |
| Nolle          | Peereleer         | Perkas        | Semmeke          |
| Noos           | Petrol            | Potter        | Serius           |
| Notaris        | Pek               | Potverblomme  | Saucisse         |
| Nuile          | Pendule           | Prins         | Scheurs (Schors) |
| Numero / een   | Pertuils          | Profeet       | Schandaal        |
|                | Peereke           | President     | Scheeve          |
|                | Pessepachter      | Pummel        | Scheele          |
| <b>O</b>       | (hondgraspachter) | Pijl          | Scherp           |
| Oom            | Pion              | Pijp          | Sek              |
| Os             | Peuleke           | Polle         | Sjet             |

### Andere Karloose bijnamen (lijst opgemaakt door F. De Hertogh)

|                   |            |                  |              |
|-------------------|------------|------------------|--------------|
| Jefke Duim        | Sus Kadül  | Mie labouw       | Wijne boirk  |
| Jefke de negenman | rosse Jan  | Pie vlek         | Jefke mure   |
| Pie de Keek       | Karoel     | de zot van Broze | Meutke       |
| Jaak de pier      | president  | binke van Marit  | Jefke bosgat |
| Nele Keutel       | Pieke smot | Nelleke de Waal  | Mattot       |
| Jules pion        | Jan pataat | lange Fernand    |              |

### Bijnamen van de Kat-wijk (lijst opgemaakt door Louis De Bast)

|                       |             |               |               |
|-----------------------|-------------|---------------|---------------|
| Maria pataat          | Mie Spons   | Luute Flup    | Zwette Polle  |
| Pei Gilei             | Netke Paaip | Toone Krot    | Zwarte Wanne. |
| Treis de Kruieterkoek | Treise Vluu | Nelle de neus |               |
| Nette Kloemp          | Marie Soep  |               |               |

### Foto's uit de oude doos van een verdwenen wijk (erratum)

Bij het opstellen van het vorig nummer is een omwisseling gebeurd bij het artikel «Foto's uit de oude doos van een verdwenen wijk» door Stephan Killens. Foto 1 moet foto 2 zijn en vice versa.



## La vie à Rhode en images (suite)

par Michel Maziers

### Les industries

C'EST par la famille De Greef qu'on dispose d'images d'entreprises travaillant à Rhode: une photo de l'intérieur de la succursale rhodienne (Ten Broek, ancien site Volvo) en pleine activité, de la fabrique Van Ham de Braine-l'Alleud et une série de photos de leur propre brasserie (à l'arrêt) avec le personnel et celui de la tonnellerie qui l'avait précédée.

Cas unique, sans doute pour toute la Belgique: les six photos prises en 1921 par le contremaître Arthur Vanderstichel de la fabrication de papier à la main à la papeterie de Termeulen (à l'arrêt depuis huit ans).

Encore grâce à M. Olivier, nous avons des photos de l'*Institut aérotechnique de l'État*, devenu en 1956 l'*Institut Von Karman de dynamique des fluides*, – notamment des



*Le personnel de la brasserie De Greef  
(d'après une photo appartenant à la famille De Greef, vers 1930 ?)*



*Fabrication de papier à la main  
(d'après une photo prise en 1921 par Arthur Vanderstichel)*

essais de résistance au vent de l'atomium, – mais il s'agit là d'une entreprise qui n'est rhodienne que par sa localisation géographique, très peu par son personnel.

### Le secteur tertiaire

Toujours grâce à M. Olivier, nous avons des photos des hangars de l'ancien marchand de bois Van Rossum (démolés pour créer le parking en face du C.P.A.S.). Rien pour la firme Demeur-Bia (avenue de la Pépinière, remplacée depuis lors par un carrossier), dont presque toute l'imposante phototèque a disparu à la mort de M. Demeur (à part les images de la libération de Rhode en 1944).

Les petits commerces n'apparaissent, au mieux, sur les cartes postales et les photos, que par leur vitrine ou quelques objets (notamment du marchand de liqueur

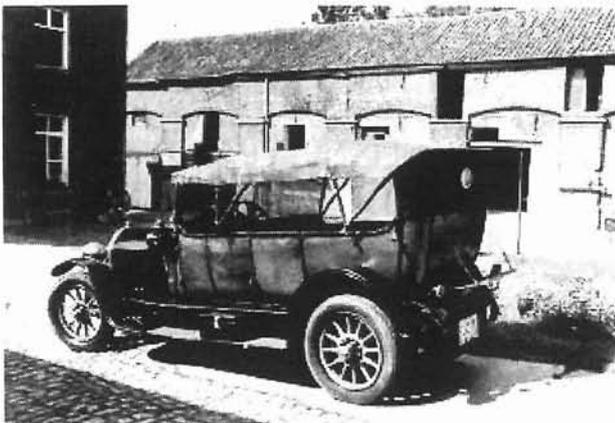
kon hij dus voor 1 fr tien dansjes doen met een zelfde of verschillende partners, het was waarschijnlijk in die tijd de beste manier om aan een lief te geraken.

Voetbal bestond natuurlijk ook, de ploeg van Rode was *De Rodienne* zoals nu nog altijd; zelf was ik nooit een groot voetbalfan maar ik weet zeker dat, telkens de Rodienne tegen die van Braine speelde, het een evenement was. Op ieder vrij plekje grond of gras speelden de kinderen, en er waren veel plekjes, ja er was speelruimte zat, geen TV, geen GSM, geen PC spelletjes, maar wel voetballen met een versleten bal of doos, kampen bouwen in de bosjes (die waren er ook genoeg), vissen in beekjes of vijvers, ook al in overvloed, en fietsen als er al iemand een fiets had.

Voor de kinderen zonder twijfel een gouden tijd.

## En voor de ouders

Maar Rode bestond natuurlijk niet alleen uit kinderen. Voor de ouders was het leven hard, veel harder dan nu... Niet zelden telde een huishouden 4 of 5 kinderen met daarbij dikwijls nog een of twee grootouders, zo ging dat in die tijd. Neen niet veel vrouwen gingen uit werken, denk maar eens hoeveel thuiswerk er te doen was met zo een kroost. Wassen zonder machine wel met de handen, strijken, schuren, eten maken niet op gasfornuizen wel op de Leuvense stoof, en op zaterdag iedereen



*De auto (1911) van generaal graaf de Jonghe d'Ardoye  
(naar een foto verschaft door  
graaf Baudouin de Jonghe d'Ardoye)*



*Dorpsmuzikanten  
(naar een foto genomen rond 1900)*

het bad in ... ja, maar badkamers waren er niet, water warmen alweer op die Leuvense stoof want waterverwarmers bestonden ook niet bij de gewone mens. Voor sommige vrouwen een soort slavenwerk zeven dagen op zeven. Denk nu niet dat mannen het gemakkelijker hadden, omstreeks de jaren 33-34 werd stilaan de waterleiding aangebracht en verviel de karwij van water halen, maar het waren lange werkdagen en na de taak werd duchtig geploeterd om groenten en patatten te kweken, het huis te onderhouden met schilderen en behangen (weinig deden beroep op vakmensen), en wie er plaats voor had hield er wel wat pluimvee op na, enkele konijnen, een biggetje om vet te mesten, en dat bracht natuurlijk heel wat werk om na het werk mee. Vergeet niet dat ook op zaterdag gewerkt werd, het is slechts na de oorlog 40-45 dat er eerst de «semaine anglaise» kwam, dat was dan een halve dag vrij vanaf de zaterdag middag, nadien verviel de zaterdag als werkdag om tot een vrij weekend te komen zoals nu.

De werkgelegenheid werd in Rode verzekerd door de papierfabriek *Papeterie du Pont de Warche* dat vanaf 1933 zijn grote ontplooiing realiseerde, er waren talrijke meubelfabriekjes, in het Zoniënwoud was houthakker een beroep voor sterke bonken, en veel Rodenaren gingen toen al in het Brusselse werken waar ze bekend waren als harde werkers.

Het grootste deel van de tijd die beschikbaar was, zowel op week- dan zondagen bestond dus uit werken, maar er was zeker geen gemis aan solidariteit, dikwijls werd spontaan hulp geboden als er een buur of vriend in moeilijkheid vertoefde. Er was meer contact onder het volk; veel in de cafés dat wel, er waren cafés overal, meer dan 60 en dat was een beetje mannenterrein, maar de vrouwen sloegen hun babbeltje bij de kruidenier of bij de bakker, grootwarenhuizen waren er toen noch niet, – alleen niet in Rode, – daarvoor moest men naar Brussel.

### Waar haalden de mensen de tijd denkt U misschien?

Men kon misschien vlugger werken dan nu of betere regelingen treffen, men moest na het werk niet rap rap naar zee, of naar de discotheek, of op vakantie naar Benidorm.

Bij warme zomerdagen, die bestonden echt, zaten de mensen genoeglijk voor hun deur op de stoep met de buren te praten,



*Eetkamer met een Leuvense stoof rond 1930  
(naar een foto verschaft door Henri De Smedt)*



*Papierfabriek in de jaren '30  
(naar een prentkaart)*

een of ander ging soms een liter faro halen om broederlijk te delen, en als het niet kon, dan smaakte koffie of water ook nog lekker.

Hoe was het leven in Rode op gebied van veiligheid? Dieven waren er niet of dan weinig, men kon gerust zijn deur open laten en als er dan toch eens ingebroken werd, dan was dat een gans drama waar dagen over gesproken werd. «Braconniers» die waren er wel en op het landgoed van de baron of graaf en in de velden was geen konijn, haas of patrijs veilig; onwaarschijnlijk maar bijna iedere inwoner kon desnoods die mannen met naam en toenaam aanduiden, ze deden dat niet, ze kochten liever al eens een konijntje van die nachtjagers. Veel echte drama's waren er niet, de champetter had alles goed in handen en een ruzie tussen buren was rap bijgelegd.

Ik denk niet dat dit allemaal zo eigen was aan Rode maar weleer aan ongeveer ieder dorp.

De tijden zijn veranderd maar ik blijf erbij, een boek over de tijd van – zoals men zegt – «voor de oorlog» zou heel wat mensen van na de oorlog zo ongeloofwaardig over komen dat men zou zeggen «hebt ge niet vergeten te liegen?»